

『高知県・ベンゲット州友好新聞』

MABUHAY ANG ATING SAMAHAN

(私たちの友情がいつまでも続きますように……)



2024年3月発行

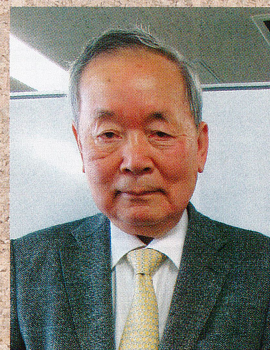
会長挨拶

高知県・ベンゲット州姉妹交流推進会議 会長 吉川 浩史

2024年が始まりました。これまではコロナ禍で国内活動、海外活動が制限されてきましたが、このたび1月28日から2月2日まで、高知県と姉妹交流のあるフィリピン共和国ベンゲット州を4年ぶりに訪問します。この機会に元JICA副総裁でした、在フィリピン日本国特命全権大使 越川和彦 閣下がまだ在職中で機会があれば面談したいと考えております。

来年2025年は私に関わりました、高知県とベンゲット州との姉妹交流の協定を締結して50年の節目になります。フィリピンの州と日本の都道府県の姉妹交流はこれまで他に例がないとの事です。高知県としても、ベンゲット州としても、また在比日本国大使館としても何らかの動きがあるものと期待しております。

両県州の友好交流が今後ますます発展しますことを心からお祈りいたします。



Greetings from the Chairman

Kochi-Benguet Sisterhood Development Group: Chairman Hirofumi Yoshikawa

2024 has officially commenced, ushering in a new year of friendly exchange. Per your knowledge, the regions of Kochi Prefecture and Benguet Province share a long-running sister-relationship. Although both domestic and international activities have been limited due to the COVID-19 pandemic, for the first time in four years, we will be visiting Benguet Province in the Republic of the Philippines from January 28 to February 2. On this occasion, if circumstances permit, I humbly request an audience with His Excellency Kazuhiko Koshikawa, former Vice-President of JICA, and current Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan in the Philippines while he is still serving at his post.

The following year of 2025 will mark the 50th anniversary of the establishment of sister-relationships between Kochi Prefecture and Benguet Province, with which I was concerned. This relationship between a province of the Philippines and a prefecture of Japan is without precedent. I anticipate this occasion to be a remarkable and transformative event for Kochi Prefecture, Benguet Province, and the Embassy of Japan in the Philippines.

On a final note, allow me to express my humblest wishes for the furthering of cordial relations between Benguet Province and Kochi Prefecture.

翻訳：ジェイコブ・ロダー（高知県国際交流員）

Translated by Jacob Roder, Kochi Prefecture CIR

目次

■ 会長挨拶

高知県・ベンゲット州姉妹交流推進会議 会長 吉川 浩史

■ 高知での私の4か月の研修

マラド マージンティーナ キダオ

(2023年度高知県協力交流研修員 研修分野:農業技術)

Contents

■ Greetings from the Chairman

Kochi-Benguet Sisterhood Development Group:
Chairman Hirofumi Yoshikawa

■ MY FOUR MONTHS OF TRAINING IN KOCHI

Malado Margintina Kidao

(The 2023 Kochi Prefectural Government Trainee)
specializing in Agriculture



高知での私の4か月の研修

マラド マージンティーナ キダオ (2023年度高知県協力交流研修員 研修分野:農業技術)

私の高知での4か月の研修は本当に価値のあるものでした。特にバイオテクノロジーの分野で多くのことを学びました。農業は人々に安全な食料を十分に届けるため、作物の開発が続けることが大切です。病気に強く、収穫量の多い品種を改良し、開発する必要があります。

私はベンゲットに帰って、高知の研修で学んだ知識を用い、高品質で病気のない作物を農家に提供するため、組織培養研究所を効率的に管理したいと思います。

高知での生活も楽しかったです。

よさこい祭りに参加したり、高知の人と友達になったり、ラーメンやお好み焼き、緑茶などおいしい食べ物を楽しみ、日本文化にどっぷり浸かりました。また、日本の素晴らしい場所に行くことができ、高知の生活がよりわくわくするものになりました。

研修では、日本人がいかに規律正しく、勤勉で、礼儀正しく、整理整頓ができ、時間に正確であるかを自分の目で見ることができ、とても感動しました。

高知県庁、高知県国際交流協会の皆様、研修先となった高知県農業技術センターの皆様、ご支援とご指導をありがとうございました。

高知県とベンゲット州の姉妹関係がより強くなり、この研修制度が続くことを願っています。

研修への感謝と、研修で学んだこと、そして成長できたことに感謝しています。この経験は私を強く、自分に自信を持ち、自立した人間にしてくれました。言葉にできないほど感謝しています。改めて、本当にありがとうございました。皆様の今後のご活躍をお祈り申し上げます。



高知県農業技術センターにて

MY FOUR MONTHS OF TRAINING IN KOCHI

Malado Margintina Kidao, the 2023 Kochi Prefectural Government Trainee:
(specializing in Agriculture at Kochi Agricultural Research Center)

My four months of training was truly worth it. I learned and experienced a lot, especially in the field of biotechnology. Indeed, agriculture is very important to never stop developing crops to provide safe and sufficient food for the people. We need to improve and develop high yielding varieties that are resistant to pests and diseases.

Hence, after this training, I would be more efficient and effective in managing the tissue culture laboratory applying the knowledge I've learned to provide an adequate source of quality and disease-free planting materials for our Benguet farmers.

Moreover, I was also able to enjoy my life here in Kochi. I immersed myself with Japanese culture through participating in festivals, making friends with the local people, enjoying delicious foods and drinks like ramen, udon okonomiyaki and green tea. I had also visited wonderful places that made my stay more adventurous and fun.

During my training, I was so impressed to see for myself how disciplined, hardworking, respectful, organized and punctual the Japanese people are.

Lastly, I would like to express my sincere gratitude to the Kochi Prefectural Government, To the General Director, to the Kochi International Association, especially my coordinator, Nakahara San, To Kochi Prefectural Agriculture Technology Research Center that serves as my training ground, the Horticulture Department Head, Mr. Hosokawa and to my supervisor and mentor, Ms. Hosomi, Thank you for your support and guidance. I hope that the sisterhood between Kochi and Benguet will become stronger to sustain this kind of training.

I am thankful not just for the training but for the lessons learned and personal growth I have experienced. This journey has shaped me into a stronger, more confident and independent person. I am grateful beyond words.

Thank You once again and I wish all your success in your future endeavors.

